



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Διεύθυνση: Βασ. Γεωργίου Α' 1 ΤΚ 54636
Κτίριο Β' 1^{ος} όροφος

Πληροφορίες: Κ. Δενκίδου

Τηλ: 231331-7758

E-mail: k.denkidou@thessaloniki.gr

Καταχωριστέο στο ΚΗΜΔΗΣ

ΘΕΜΑ: «Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος - Απευθείας Ανάθεση, που αφορά στην ανάθεση υπηρεσιών Μεταφράσεων – Διερμηνειών για τα οικονομικά έτη 2024-2025, για την κάλυψη των αναγκών των υπηρεσιών του Δήμου Θεσσαλονίκης, π.δ. 13.868,16€ (συμπ. ΦΠΑ 24%)»

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης, προτίθεται να προβεί σε διαδικασία απευθείας ανάθεσης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 118 του Ν.4412/2016 όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 50 του Ν.4782/2021), για την ανάθεση των υπηρεσιών Μεταφράσεων – Διερμηνειών για τα οικονομικά έτη 2024-2025, για την κάλυψη των αναγκών των υπηρεσιών του Δήμου Θεσσαλονίκης για τα οικονομικά έτη 2024-2025. Ο προϋπολογισμός δαπάνης ανέρχεται σε **13.868,16€, συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24%**, σύμφωνα με την υπ' αριθ. 5/2024 Μελέτη του Αυτοτελούς Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου, επισπεύδουσα υπηρεσία για την ανάθεση των προαναφερόμενων υπηρεσιών. Το κριτήριο ανάθεσης της σύμβασης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, αποκλειστικά βάσει τιμής.

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται στα κάτωθι τμήματα:

- 1. Γραμμή 1: Μεταφράσεις Ξενόγλωσσων Κειμένων**
- 2. Γραμμή 2: Επακόλουθη Διερμηνεία**
- 3. Γραμμή 3: Μεταφράσεις-Υπερτιτλισμοί (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας παράστασης.)**
- 4. Γραμμή 4: Διερμηνεία στην ελληνική Νοηματική γλώσσα &**
- 5. Γραμμή 5: Ταυτόχρονη Διερμηνεία**

Η προσφορά υποβάλλεται ανά γραμμή του Συνολικού Ενδεικτικού Προϋπολογισμού δηλαδή για μία, περισσότερες ή για όλες τις γραμμές και για το σύνολο της ποσότητας της κάθε γραμμής.

24PROC014677562 2024-04-26

Η προσφορά θα πρέπει να πληροί όλους τους όρους και τις προδιαγραφές της υπ' αρ. 5/2024 Μελέτης & του υπ' αριθ. 97577/25-04-2024 (ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ) εγγράφου του Αυτοτελούς Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου και της παρούσας πρόσκλησης και η προσφερόμενη συνολική τιμή συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ να μην υπερβαίνει τη συνολική προϋπολογισθείσα δαπάνη.

Η με αριθμό 5/2024 Μελέτη & το με αριθ. 97577/25-04-2024 (ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ) έγγραφο για την παροχή υπηρεσιών Μεταφράσεων – Διερμηνειών για τα οικονομικά έτη 2024-2025, του Αυτοτελούς Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Πρόσκλησης.

Η Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος αναρτάται στο ΚΗΜΔΗΣ τουλάχιστον πέντε (5) ημέρες πριν από την κοινοποίηση της απόφασης ανάθεσης (άρθρο 120 παρ.3α του Ν.4412/2016 όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 53 του Ν.4782/2021).

Η συνολική δαπάνη της απευθείας ανάθεσης ανέρχεται στο ποσό των δεκατριών χιλιάδων οκτακοσίων εξήντα οκτώ ευρώ και δεκαέξι λεπτών (13.868,16€) συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 24% (Καθαρό ποσό 11.184,00€ + Φ.Π.Α. 24% 2.684,16€). Αναλυτικότερα για το έτος 2024 ανέρχεται στο ποσό των 11.437,76€ συμπερ. ΦΠΑ 24% & για το έτος 2025 ανέρχεται στο ποσό των 2.430,40€ συμπερ. ΦΠΑ 24%, ως κάτωθι:

ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ **CPV: 79530000-8 ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ**

Περιγραφή	Ποσότητες Ετους 2024	Ποσότητες έτους 2025	Συνολο ποσοτήτων	Τιμή Μονάδος χωρίς ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ 2024	ΣΥΝΟΛΟ 2025
Μεταφράσεις Ξενόγλωσσων Κειμένων	362	80	442	17,00€/σελίδα	6.154,00€	1.360,00
Επακόλουθη Διερμηνεία	1		1	270,00€	270,00€	
Μεταφράσεις-Υπερτιτλισμοί (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα) (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας-παράστασης.	2		2	800,00€	1.600,00€	
Διερμηνεία στην ελληνική Νοηματική γλώσσα	3 ώρες		3	400,00€	1.200,00€	
Ταυτόχρονη Διερμηνεία		2	2	300,00€		600,00€
Σύνολο χωρίς Φ.Π.Α.				.	9.224,00€	1.960,00€
Φ.Π.Α. 24%					2.213,76€	470,40€
Σύνολο με Φ.Π.Α.					11.437,76 €	2.430,40€
Γενικό Σύνολο						13.868,16€

Η διάρκεια της/των σύμβασης/ων που θα προκύψει/ουν ορίζεται/νται χρονικά από την υπογραφή, πρωτοκόλληση και ανάρτησή της/τους στο ΚΗΜΔΗΣ έως:

- 1. 31/12/2025 για τις «Μεταφράσεις Ξενόγλωσσων Κειμένων»** (γραμμή 1 του συνολικού ενδεικτικού προϋπολογισμού)
- 2. 31/12/2024 για την «Επακόλουθη Διερμηνεία»** (γραμμή 2 του συνολικού ενδεικτικού προϋπολογισμού)
- 3. 31/12/2024 για τις «Μεταφράσεις-Υπερτίτλοι»** (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας παράστασης.)» (γραμμή 3 του συνολικού ενδεικτικού προϋπολογισμού)
- 4. 31/12/2024 για τη «Διερμηνεία στην ελληνική Νοηματική γλώσσα»** (γραμμή 4 του συνολικού ενδεικτικού προϋπολογισμού) &
- 5. 31/12/2025 για την «Ταυτόχρονη Διερμηνεία»** (γραμμή 5 συνολικού ενδεικτικού προϋπολογισμού)

Η παρακολούθηση και παραλαβή της σύμβασης θα γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.4412/2016 όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν με τις διατάξεις του Ν.4782/2021, καθώς και της εγκυκλίου με αριθμό 20 και αρ.πρωτ.125210/21-05-2021 της Δ/σης Προμηθειών και Αποθηκών του Δήμου Θεσσαλονίκης.

Παρακαλούμε όπως καταθέσετε την οικονομική σας προσφορά καθώς και την υπογεγραμμένη επισυναπτόμενη ενημέρωση για την επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων, μέχρι τις 02/05/2024 ημέρα Πέμπτη και ώρα 14:00 μ.μ. στο Τμήμα Προμηθειών της Δ/σης Προμηθειών & Αποθηκών, 1ος όροφος, Γραφείο 109¹Β, Β. Γεωργίου Α'1, ΤΚ 54636, αρμόδια υπάλληλος κ. Κ. Δενκίδου τηλ. 2313-317758.

Αρμόδιος υπάλληλος για πληροφορίες που αφορούν στη συνημμένη 5/2024 Μελέτη του Αυτοτελούς Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου και τη συμπλήρωση του Εντύπου Οικονομικής Προσφοράς, κ. Α. Ζαφειροπούλου τηλ. 2313-317159, e-mail: a.zafiropoulou@thessaloniki.gr.

Επιπρόσθετα, προς απόδειξη της μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού από διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων των παρ. 1 και 2 του άρθρου 73 του Ν.4412/2016 (όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 22 του Ν. 4782/2021), θα πρέπει να προσκομίσετε μαζί με την οικονομική σας προσφορά και τα παρακάτω δικαιολογητικά σύμφωνα με το άρθρο 80 παρ. 2 και 3 του Ν. 4412/2016 (όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 29 του Ν. 4782/2021):

- Απόσπασμα ποινικού μητρώου ή Υπεύθυνη Δήλωση (κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 73 του Ν. 4412/2016 όπως τροποποιήθηκε και ισχύει). Η υποχρέωση αφορά ιδίως: α) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.), προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.) και ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιριών (Ι.Κ.Ε.), τους διαχειριστές, β) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου καθώς και τα πρόσωπα στα οποία με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου έχει ανατεθεί το σύνολο της διαχείρισης και εκπροσώπησης της εταιρείας, γ) στις περιπτώσεις Συνεταιρισμών, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου και δ) σε

όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις νομικών προσώπων τον κατά περίπτωση νόμιμο εκπρόσωπο

- Για την απόδειξη της νόμιμης εκπροσώπησης, τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα όπως Γενικό Πιστοποιητικό ΓΕΜΗ, Πιστοποιητικά εκπροσώπησης ΓΕΜΗ, καταστατικά κλπ. ανάλογα με τη νομική μορφή του οικονομικού φορέα.
- Φορολογική ενημερότητα (για κάθε νόμιμη χρήση εκτός εισπραξής)
- Ασφαλιστική ενημερότητα
- Πιστοποιητικό / βεβαίωση του αντίστοιχου επαγγελματικού ή εμπορικού μητρώου, με το οποίο πιστοποιείται αφενός η εγγραφή τους σε αυτό και αφετέρου το ειδικό επάγγελμά τους
- Όλα τα απαραίτητα έγγραφα και δικαιολογητικά συμμετοχής που αναφέρονται στη συνημμένη 5/2024 Μελέτη του αρμόδιου Αυτοτελούς Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου.

Συνημμένα:

- Η με αρ. 5/2024 Μελέτη του Αυτοτελούς Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου
- Το υπ' αρ. 97577/25-04-24 έγγραφο του Αυτ. Τμήματος Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου
- Έντυπο Οικονομικής Προσφοράς
- Υπεύθυνη Δήλωση (κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 73 του Ν. 4412/2016 όπως τροποποιήθηκε και ισχύει)
- Ενημέρωση για την επεξεργασία των Προσωπικών Δεδομένων

Εσωτερική διανομή :

- Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου

**Ο ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ
& ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ**

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ